



**Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego
Oddział Regionalny we Wrocławiu**

ul. Powstańców Śląskich 62, 53-333 Wrocław
Sekretariat tel. 71 367-18-44, fax 71 367-29-38
Informacja: ubezpieczeniowa tel. 71 367-85-18, emerytalno-rentowa tel. 71 367-59-71
www.krus.gov.pl, e-mail: wroclaw@krus.gov.pl

Wrocław 20.12.2018 r.

1500-DZU.2300. 2.2018

**Ogłoszenie o zamówieniu / Formularz zapytania ofertowego
(postępowanie o wartości nieprzekraczającej równowartości kwoty określonej
w art. 4 pkt 8 ustawy Pzp.)
(dostawa/usługa/robota budowlana)**

**Usługa pisemnych tłumaczeń dokumentów z języków obcych na język polski dla potrzeb
KRUS OR we Wrocławiu oraz podległych placówek terenowych**
(zamówienie wyłączone ze stosowania przepisów ustawy Prawo zamówień publicznych na
podst. art. 4 pkt 8)

1. Nazwa i adres Zamawiającego

- 1.1.** Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego Oddział Regionalny we Wrocławiu, 53-333 Wrocław, ul. Powstańców Śląskich 62,
1.2. Osoba uprawniona ze strony Zamawiającego do kontaktu z Wykonawcami:
Konrad Sańczuk, tel. 71/ 3359308 w dni robocze od poniedziałku do piątku w godzinach pracy Oddziału, tj. od 7:00 do 15:00, adres e-mail: konrad.sanczuk@krus.gov.pl.

2. Opis przedmiotu zamówienia.

- 2.1.** Przedmiotem zamówienia są tłumaczenia pisemne dokumentów z języków obcych używanych w krajach Unii Europejskiej i krajach stowarzyszonych z Unią Europejską oraz krajów, z którymi Polska podpisała umowy dwustronne o zabezpieczeniu społecznym tj.: angielskiego, niemieckiego, francuskiego, rosyjskiego - I grupa językowa, niderlandzki, ukraiński, norweski, włoski, hiszpański oraz pozostałe języki europejskie - II grupa językowa, dla potrzeb Oddziału Regionalnego KRUS we Wrocławiu i podległych Placówek Terenowych w: Trzebnicy, Oleśnicy, Strzelinie, Wołowie, Środzie Śląskiej, Jeleniej Górze, Bolesławcu, Lubaniu, Kamiennej Górze, Legnicy, Polkowicach, Górze, Wałbrzychu, Świdnicy, Ząbkowicach Śląskich i Bystrzycy Kłodzkiej.
- 2.2.** Szacunkowa liczba stron do przetłumaczenia ze wszystkich języków w okresie obowiązywania umowy – **około 1010 stron.**
- 2.3.** Zamawiający ustala za 1 stronę przeliczeniową tekstu przetłumaczonego - 1125 znaków (w tym spacje). Stroną przeliczeniową jest każda rozpoczęta strona tłumaczonego tekstu.
- 2.4.** Tłumaczeniu podlega tylko tekst (fragmenty tekstu) wskazany przez Zamawiającego.
- 2.5.** Czas wykonania tłumaczenia – do 7 dni roboczych od dostarczenia tekstów przez Zamawiającego do Wykonawcy. Za dni robocze uznaje się dni robocze Zamawiającego (od poniedziałku do piątku, z wyłączeniem dni ustawowo wolnych od pracy). Za datę dostarczenia tekstu do Wykonawcy uważa się datę przekazania tekstu przez Zamawiającego, potwierdzonego prawidłowym raportem faksu lub wysłania wiadomości e-mail lub podpisem Wykonawcy (w przypadku przekazania osobistego).

- 2.6. Tłumaczenia będą wykonywane sukcesywnie, na podstawie zamówień otrzymywanych od jednostek organizacyjnych Zamawiającego przy wykorzystaniu poczty elektronicznej. W przypadku braku możliwości wysłania dokumentów elektronicznie (awaria poczty elektronicznej, sieci komputerowej itp.) Zamawiający dopuszcza wysłanie ich faksem, albo pocztą w formie papierowej. Po otrzymaniu zamówienia Wykonawca każdorazowo potwierdzi jego odbiór. Za przystąpienie do realizacji uważać się będzie datę potwierdzenia otrzymania zamówienia oraz tekstu do tłumaczenia.
- 2.7. Wykonawca przetłumaczone teksty będzie przysyłał do Zamawiającego z zachowaniem takich odpowiednich procedur tzn. w treści e-mail nie zezwala się na podawanie jawnym tekstem jakichkolwiek danych osobowych oraz informacji jednoznacznie wskazujących, że załącznikiem są dane osobowe.
- 2.8. Wykonawca musi dysponować imiennym adresem e-mail pracownika odpowiedzialnego za przyjmowanie dokumentów do tłumaczenia, gdyż zgodnie z obowiązującą Polityką Bezpieczeństwa w zakresie ochrony danych osobowych KRUS odbiorca dokumentów zawierających dane osobowe musi być możliwy do zidentyfikowania z imienia i nazwiska.
- 2.9. W przypadku przekazywania tekstów pocztą tradycyjną, zarówno Wykonawca jak i Zamawiający są zobowiązani do wysyłania dokumentów listem poleconym za potwierdzeniem odbioru w odpowiednio zabezpieczonych przesyłkach tzn. po zapakowaniu w dwie koperty, gdzie koperta wewnętrzna powinna być ostemplowana oraz oklejona taśmą na wszystkich łączeniach i zapakowana w drugą kopertę, na której nanosi się dane nadawcy i adresata.
- 2.10. Wykonawca za dokonane tłumaczenia będzie wystawiał fakturę zbiorczą w ramach jednego miesiąca kalendarzowego, z uwzględnieniem daty wykonania usługi (data przetłumaczenia tekstu).
- 2.11. Zapłata wynagrodzenia następować będzie w formie bezgotówkowej w terminie 14 dni od daty otrzymania prawidłowo wystawionej przez Wykonawcę faktury. Wykonawca zobowiązany jest do terminowego przedkładania faktur VAT po zakończeniu każdego miesiąca, tj. do 10-go dnia miesiąca następnego.
- 2.12. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia, warunki gwarancji, dostawy oraz płatności zostały wskazane we wzorze umowy, który stanowi załącznik nr 3 do niniejszego ogłoszenia.

3. Termin wykonania zamówienia.

36 miesięcy **od dnia 1 stycznia 2019r. do dnia 31 grudnia 2021r.** lub do wyczerpania kwoty przeznaczonej na realizację zamówienia.

4. Kryteria oceny ofert

- 4.1. Jedyne kryterium oceny ofert jest cena – waga 100%.
- 4.2. Oferta z najniższą ceną zostanie uznana za najkorzystniejszą.
- 4.3. W przypadku złożenia ofert o takiej samej najniższej cenie Zamawiający wezwie Wykonawców, którzy złożyli te oferty do złożenia w określonym przez Zamawiającego terminie ofert dodatkowych, których ceny nie mogą być wyższe niż zaoferowane w pierwotnie złożonych ofertach.

- 4.4. Zamawiający wymaga, aby na Formularzu Oferty (załącznik nr 1), wszystkie obliczenia dokonane zostały z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku – zaokrąglenia należy wykonywać zgodnie z zasadami matematycznymi.
- 4.5. Stawki jednostkowe będące podstawą wyliczenia ceny są niezmiennie przez cały okres realizacji zamówienia.
- 4.6. Skutki finansowe jakichkolwiek błędów w kalkulacji kosztów dokonanych przez Wykonawcę obciążają Wykonawcę zamówienia – musi on przewidzieć wszystkie okoliczności, które mogą wpłynąć na cenę zamówienia.
- 4.7. Nie przewiduje się żadnych przedpłat ani zaliczek na poczet realizacji przedmiotu zamówienia.

5. Sposób przygotowania oferty oraz miejsce i termin składania ofert.

5.1. Ofertę (na Formularzu Oferty – załącznik nr 1 oraz Formularzu Cenowym – załącznik nr 2) należy złożyć na piśmie z dopiskiem „**Oferta na usługę pisemnych tłumaczeń dokumentów dla KRUS OR we Wrocławiu**” w jednej z poniższych form:

5.1.1. osobiście w siedzibie Oddziału Regionalnego KRUS we Wrocławiu, ul. Powstańców Śląskich 62, 53-333 Wrocław, pok. 106 I p.);

5.1.2. przesłać pocztą na adres: Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego Oddział Regionalny we Wrocławiu, ul. Powstańców Śląskich 62, 53-333 Wrocław;

5.1.3. faxem na numer: (71/ 367 29 38);

5.1.4. w wersji elektronicznej na adres e-mail: wroclaw@krus.gov.pl, w nieprzekraczalnym terminie **do dnia 04 stycznia 2019r. do godz. 10:00.**

Oferty otrzymane po terminie składania ofert nie będą poddawane ocenie – decyduje moment faktycznego doręczenia oferty do siedziby Zamawiającego, a nie moment wysłania oferty przez Wykonawcę.

5.2. Do oferty muszą być dołączone następujące dokumenty:

5.2.1. wypełniony i podpisany Formularz Oferty;

5.2.2. wypełniony i podpisany Formularz Cenowy.

6. Termin związania ofertą wynosi 30 dni.

7. Wzór umowy stanowi załącznik do niniejszego ogłoszenia.

8. Wykonawcy są zobowiązani do sprawdzania strony internetowej Zamawiającego (www.krus.gov.pl) i zapoznawania się z publikowanymi na niej informacjami dotyczącymi niniejszego postępowania.

Załączniki:

Załącznik nr 1 – Formularz Oferty

Załącznik nr 2 – Formularz cenowy

Załącznik nr 3 – Wzór umowy

DYREKTOR

Pawelly
Ewa Paweł